

Herausgeber

Freie und Hansestadt Hamburg
Behörde für Soziales, Familie, Gesundheit und Verbraucherschutz
Hamburger Straße 47, 22083 Hamburg

Fotos: agenda fotografen und journalisten PG
Druck: Reset Grafische Medien GmbH, Hamburg
Gestaltung: [take shape] media design, Markus Schaefer, ms@takeshape.de

Oktober 2007

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit des Senats der Freien und Hansestadt Hamburg herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlbewerbern oder Wahlhelfern zum Zwecke der Wahlwerbung oder in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.

Integrations- und Deutschkurse für Zuwanderer in Hamburg



Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge



Behörde für Soziales,
Familie, Gesundheit
und Verbraucherschutz



Sehr geehrte Damen und Herren,

dieses Heft vermittelt Ihnen einen Überblick darüber, wo in Hamburg Integrationskurse angeboten werden und bei wem Sie weitergehende Beratung zur Sprachförderung erhalten können.

Als Eltern von kleinen Kindern möchte ich Sie besonders ermutigen, die Sprachkurse zu nutzen, damit Sie sich hier gut verständigen und auch mit Ihren Kindern zu Hause die deutsche Sprache üben können.

Ich wünsche Ihnen viel Erfolg bei Ihrem Deutschkurs!

Ihre

Birgit Schnieber-Jastram

Zweite Bürgermeisterin der Freien und Hansestadt Hamburg



Was sind Integrationskurse für Zuwanderer?

Integrationskurse bestehen aus einem

- **Deutschkurs** (600 Stunden) und einem
- **Orientierungskurs** (30 Stunden).

In den Kursen lernen Sie die deutsche Sprache für den Alltag. Außerdem erfahren Sie hier wichtige Dinge über das Leben in Deutschland.

Integrationskurse gibt es in verschiedenen Formen:

- Allgemeine Integrationskurse
- Kurse für Jugendliche
- Kurse für Frauen
- Kurse für Eltern
- Integrationskurse mit Alphabetisierung

Wer kann an einem Integrationskurs teilnehmen?

1. **Neu zugewanderte Ausländer**, wenn sie zum ersten Mal eine Aufenthaltserlaubnis erhalten haben und auf Dauer in Deutschland leben. Die Ausländerbehörde stellt eine Teilnahmeberechtigung aus.
2. **Neu zugewanderte Spätaussiedler** erhalten die Teilnahmeberechtigung vom Bundesverwaltungsamt, Außenstelle Friedland (Adresse: Heimkehrerstraße 16, 37133 Friedland).
3. Bereits **länger in Deutschland lebende Ausländer**, deren Aufenthaltserlaubnis vor dem 1.1.2005 ausgestellt wurde sowie Bürger der Europäischen Union müssen sich selber um die Teilnahmeberechtigung kümmern. Die Anbieter von Integrationskursen und die Migrationsdienste helfen Ihnen gerne bei der Antragstellung. Über den Antrag entscheidet das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF), Regionalstelle Hamburg, Sachsenstr. 12 + 14, 20097 Hamburg, Tel. 040-23 501-0.
4. Falls Sie als Ausländer **arbeitsuchend** gemeldet sind, kann Ihr Berater im Job-Center (team.arbeit.hamburg) Ihre Teilnahme am Integrationskurs vorschlagen.

Was kostet die Teilnahme am Integrationskurs?

Die Teilnehmer beteiligen sich mit 1 € pro Stunde an den Kosten. Es sind 100 € für 100 Stunden Unterricht im Voraus zu zahlen. Wer Arbeitslosengeld II oder Hilfe zum Lebensunterhalt bezieht, kann bei der Regionalstelle des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge einen Antrag auf Kostenbefreiung stellen. Für Spätaussiedler ist die Teilnahme kostenlos.

Wie finde ich den richtigen Integrationskurs?

Nachdem Sie eine Teilnahmeberechtigung für den Integrationskurs erhalten haben, suchen Sie sich ein passendes Kursangebot aus. Eine Übersicht der Anbieter von Integrationskursen finden Sie auf den Seiten 8-11 und im Internet unter www.integrationskurse-hamburg.de.

Unter dieser Internetadresse werden auch alle aktuellen Änderungen zu den Integrationskursen unverzüglich bekannt gegeben. Die Anbieter von Integrationskursen unterstützen Sie bei der Auswahl eines geeigneten Kurses. Folgende Fragen können für Sie hilfreich sein:

- Werden auch spezielle Frauen-, Eltern-, Jugend- oder Alphabetisierungskurse angeboten?
- Werden Vollzeitkurse (mit max. 25 Stunden pro Woche und einer Kursdauer von ca. 6 Monaten) und Teilzeitkurse (mit mindestens 5 Stunden pro Woche und einer Kursdauer von ca. 10-12 Monaten) angeboten?
- Benötigen Sie für Ihre Kinder während des Kursbesuches eine Kinderbetreuung? (Hinweis: Sie haben für die Dauer des Kurses Anspruch auf einen Kita-Platz für Ihr Kind. Wenden Sie sich dazu an Ihr Jugendamt/Abteilung Kindertagesbetreuung. Bei der Auswahl von Kita und Kursträger sollten Sie darauf achten, dass Unterrichtszeiten und Betreuungszeiten der Kita übereinstimmen.)
- Ist der Integrationskurs für Sie gut erreichbar? Die Fahrtkosten müssen Sie grundsätzlich selber tragen.
- Wann beginnt der nächste passende Kurs? Sie sollten nicht länger als ein bis zwei Monate warten müssen.

Weitere Sprachförderangebote von **team.arbeit.hamburg**

team.arbeit.hamburg bietet Empfängern von Arbeitslosengeld II weitere Möglichkeiten zum Erlernen der deutschen Sprache, teilweise auch in Verbindung mit Praktika und berufsspezifischen Inhalten. Lassen Sie sich hierzu im zuständigen Job-Center beraten.

Deutschkurse für Mütter von **Vorschulkindern**

An einer großen Anzahl von Grundschulen fördert die Behörde für Bildung und Sport ein spezielles Kursangebot zum Deutschlernen für Mütter von Vorschulkindern. Die Kurse bereiten die Teilnehmerinnen auf die Lernanforderungen der Integrationskurse vor. Hierbei werden auch Fragen zur Erziehung und zum Schulalltag besprochen.

Wenn Sie Interesse an diesem Angebot haben, sprechen Sie bitte die Lehrkräfte Ihres Kindes an.

Ergänzende Sprachförderangebote in den Integrationszentren

Das Integrationszentrum in Ihrer Nähe (Adressen siehe Seite 7) berät Sie über weitere Sprachförderangebote.

Dort können Sie folgende Leistungen erhalten:

- **Lernberatung** und **Sprachstandstests** zur Einstufung in den richtigen Kurs entsprechend Ihrer Vorkenntnisse
- **Kurs A** für Lernungewohnte und Langsamlernende zur Vorbereitung auf die Lernanforderungen des Integrationskurses, Kursdauer 200 Stunden.
- **Kurs B** für Eingebürgerte und länger hier lebende Spätaussiedler, die keine Teilnahmeberechtigung am Integrationskurs erhalten können, Kursdauer je nach Vorkenntnissen 200 bis 600 Stunden.
- **Kinderbetreuung** während der Kursteilnahme

Ein Teilnehmerbeitrag von 0,50 € pro Stunde ist bei Überschreitung bestimmter Einkommensgrenzen zu zahlen. In den Integrationszentren erhalten Sie weitere Informationen.

Adressen der Integrationszentren:

AWO Migration gGmbH

St. Georg	Steindamm 9	280 27 95
Eimsbüttel	Heußweg 25	43 18 46 02
Wandsbek	Schloßstr. 12	67 10 82-77/78/79
Billstedt	Kreuzkirchenstieg 6	732 83 47 & 733 19 28
Barmbek	Poppenhusenstr. 12	29 81 04-41/42/43

Bürgerinitiative ausländische Arbeitnehmer e.V.

Wilhelmsburg	Rudolfstr. 5	756 01 23-0
Harburg	Krummholzberg 5	76 75 24 45
Heimfeld	Fr.-Naumann-Str. 22	76 75 34 49
Veddel	Wilhelmsburger Str. 2	789 99 66
Neuenfelde	Seehofring 89	745 75 54

Interkulturelle Begegnungsstätte e.V.

St. Pauli	Rendsburger Str. 10	39 35 15
-----------	---------------------	----------

Verikom – Verbund für Interkulturelle Kommunikation und Bildung e.V.

Altona	Hospitalstr. 109	238 55 83-10
Wilhelmsburg	Thielenstr. 3a	754 18 40
Kirchdorf-Süd	Dahlgrünring 2	750 68 86

Caritasverband für Hamburg e.V.

Bergedorf	Alte Holstenstr. 12	239 59 71 20
-----------	---------------------	--------------

Weitergehende Informationen

Weiterbildung Hamburg e.V.

Nach dem Deutschkurs/Integrationskurs erhalten Sie Informationen und Beratung zu allen Fragen der Weiterbildung am Hamburger Weiterbildungstelefon 040-280 846-66, Mo-Fr 10-16 Uhr. Kurze Beratung ohne Termin erhalten Sie im Servicezentrum Weiterbildung, Lange Reihe 81, 20099 Hamburg, Nähe Hauptbahnhof, Mo, Di, Do, Fr: 14-19 Uhr, Mi 10-13 Uhr. Im Internet erhalten Sie Informationen unter www.weiterbildung-hamburg.de

Integrationskurse im Bezirk **Hamburg-Mitte**

Liste der vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge zugelassenen Integrationskurstäger in Hamburg (nach Bezirken), Stand 01.10.2007

Stadtteil	Anbieter von Integrationskursen / Kursträger	PLZ	Straße	Telefon
Hamburg-Altstadt	Inlingua Hamburg	20095	Spitalerstr. 1	325 88 70
	Rackow Schule gGmbH	20095	Schopenstehl 31	333 05 50
Neustadt	Steinweg Schule	20459	Großneumarkt 24	35 71 50 71
	Colon	20354	Colonnaden 96	34 58 50
St. Pauli	Arbeitsgemeinschaft Karolinenviertel e.V.	20357	Grabenstraße 28	43 92 582
	Hamburger Volkshochschule	20357	Schanzenstr. 75-77	428 41 3238 / 3378
	Why not? Das internationale Diakoniecäfé	20357	Marktstraße 55	430 00 25
	Interkulturelle Begegnungstätte e.V., IKB	20359	Rendsburger Str. 10	39 35 15
	Interkultureller Bildungsverein e.V., IBV	20359	Bernhard-Nocht-Str. 11, Schule	38 52 06
	Interkulturelle Begegnungstätte e.V., IKB	20359	Simon-von-Utrecht-Str. 4 c	39 35 15
St. Georg	AWO Migration gGmbH	20099	Steindamm 9	280 27 95
	Passage gGmbH, Wege in den Beruf (für Frauen)	20097	Nagelsweg 14	24 87 48-0
	Caritasverband für Hamburg e.V.	20099	Danziger Straße 66	28 0140 66
	Integration durch Bildung e.V.	20099	Kleiner Pulverteich 9	280 22 03
	Stadtteilbildungszentrum e.V.	20097	Beim Strohaus 32	32 03 84 62
	uni-sprachkurse.de, Crisol e.V.	20099	Berliner Tor 11, c/o HAW	45 00 00 14
Hammerbrook	Grone Bildungszentrum f. Gastronomie u. Ernährung	20097	Hammerbrookstraße 73	25 33 56 85
	iNTEGRATIO Sprachschule	20097	Gotenstraße 3a, II. OG	41 54 68 94
	Azubihilfe-Nachhilfe-Sprachkurse	20097	Nordkanalstraße 58	24 42 56 03
	Euro-Schulen Hamburg GmbH	20097	Hammerbrookstr. 73, 2. Etage	23 13 47
Borgfelde	AWO Migration gGmbH	20535	Bethesdastr. 40	55 61 99 95
Hamm-Mitte	Interkulturelle Bildung Hamburg e.V., IBH	20537	Hübbesweg 9	219 61 72
Horn	Deutsch-Türkischer Kultur- u. Bildungsverein Hamburg e.V.	22119	Speckenreye 11, Schule	659 09 70
Billstedt	Bilim	22111	Öjendorfer Weg 30/30 a, Kulturpalast	35 56 47 13
	Bilim	22111	Billstedter Hauptstr. 90, Gemeindehaus	35 56 47 13
	Bilim	22119	Ruhmkoppel 14	35 56 47 13
	AWO Migration gGmbH	22111	Kreuzkirchenstieg 6	732 83 47
	DAA - Deutsche Angestellten Akademie	22111	Möllner Landstraße 8-10	251 52 90
Veddel	Bürgerinitiative ausländischer Arbeitnehmer e.V.	20539	Wilhelmsburger Str. 2	789 99 66
	Bürgerinitiative ausländischer Arbeitnehmer e.V.	20539	Slomannstieg 1-3, Schule, Raum 34	789 99 66

Integrationskurse im Bezirk **Altona**

Altona-Altstadt	verikom (Verbund f. Interkult. Kommunikation u. Bildung e.V.)	22767	Hospitalstr. 109	238 55 83-10
	Türkische Gemeinde in Hamburg e.V., TGH	22767	Hospitalstr. 111	413 660 900
	Africa-Club e.V. Integrationszentrum von AfrikanerInnen	22767	Norderreihe 63	40 18 51 13
	Interkultureller Bildungsverein e. V., IBV	22767	Norderreihe 63	38 52 06
	Alevitischer Kulturverein Hamburg e.V.	22767	Goethestraße 37	389 27 24 / 41 35 01 63
	Amnesty for women	22767	Große Bergstraße 231	38 47 53
	Alsterbildungsring e.V.	22767	Neue Große Bergstr. 9	39 90 87 26
Altona-Nord	Interkultureller Bildungsverein e. V., IBV	22769	Gefionstr. 3, Bürgertreff	38 52 06
Ottensen	INCI e.V. (Intern. Cultur u. Inform. f. Frauen)	22765	Bei der Osterkirche 17	39 90 73 51
	INCI e.V. (Intern. Cultur u. Inform. f. Frauen)	22765	Zeißstr. 22-28	39 10 61 57
Lurup	Interkulturelle Bildung Hamburg e.V., IBH	22549	Böttcherkamp 181, Schule	34 83 75 41

Integrationskurse im Bezirk Eimsbüttel

Liste der vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge zugelassenen Integrationskurstäger in Hamburg (nach Bezirken), Stand 01.10.2007

Stadtteil	Anbieter von Integrationskursen / Kursträger	PLZ	Straße	Telefon
Eimsbüttel	AWO Migration gGmbH	20255	Heußweg 25	43 18 46 02
	Independencia	20357	Weidenallee 37	31 70 50 90
	KOM Gesellschaft für berufliche Kompetenzentwicklung	22525	Kieler Str. 208	319 91 60 11
Rotherbaum	Akademikerbund Hamburg e.V.	20146	Hallerstr. 70	98 26 16 55
Harvestehude	Crisol GmbH	20149	Rothenbaumschusssee 148	46 77 78 77
Eidelstedt	Interkulturelle Bildung Hamburg e.V., IBH	22523	Hörgensweg 57	69 64 11 15
	Rackow Schule gGmbH	22523	Johann-Schmidt-Str. 1	83 39 82 29
	Rackow Schule gGmbH	22527	Kieler Str. 707	58 91 58 00

Integrationskurse im Bezirk Hamburg-Nord

Barmbek-Süd	FAW Fortbildungsakademie der Wirtschaft gGmbH	22083	Weidestraße 126	280 06 60
Barmbek-Nord	AWO Migration gGmbH	22305	Poppenhusenstr. 12	29 81 04 42
	Türkische Gemeinde in Hamburg e. V., TGH	22305	Lammersiehh 72 a, Schule	38 61 05 94
Langenhorn	Bilim	22410	Käkenflur 30, ulla Kulturhaus	35 56 47 09
	Bilim	22419	Dortmunder Str. 44, Kita	35 56 47 09

Integrationskurse im Bezirk Wandsbek

Wandsbek	AWO Migration gGmbH	22041	Schloßstr. 12	67 10 82 81
	Alsterbildungsring e.V.	22041	Schloßstr. 6	24 19 59 71
Jenfeld	Samowar e.V.	22043	Gleiwitzer Borgen 32	65 49 10 13
	Samowar e.V.	22043	Bekkamp 50	65 49 10 13
	Samowar e.V.	22043	Öjendorfer Damm 53	65 49 10 13
Bramfeld	Integratio	22177	Bramfelder Chaussee 265	41 54 68 94
	Interkulturelle Bildung Hamburg e.V., IBH	22179	Turnierstieg 16, Haus C	69 64 11 15

Integrationskurse im Bezirk Bergedorf

Lohbrügge	Caritasverband für Hamburg e.V.	21031	Alte Holstenstraße 12	239 59 71 0
	Caritasverband für Hamburg e.V.	21031	Fritz-Lindemann-Weg 2 (KiFaZ)	239 59 71 0
Bergedorf	Internationaler Bund	21029	Brookdeich 180	73 92 47 14
	Interkulturelle Bildung Hamburg e.V., IBH	21033	Oberer Landweg 27	72 55 52 21
	Interkulturelle Bildung Hamburg e.V., IBH	21033	Billwerder Billdeich 622, Schule	72 55 52 21
	Su Bildungsakademie Bergedorf	21029	Weidenbaumsweg 19	67 95 78 49
	Internationaler Bund	21053	Von-Halem-Str. 23	73 92 47 14

Integrationskurse im Bezirk Harburg

Harburg	Hamburger Volkshochschule	21073	Eddelbüttelstr. 47 a	76 73 47 32
	Bürgerinitiative ausländischer Arbeitnehmer e.V.	21073	Krummholzberg 5	76 75 24 45
	Alsterbildungsring e.V.	21073	Schlossmühlendamm 8-10	85 10 78 38
Heimfeld	Deutsch-Türkischer Kultur- und Bildungsverein Hamburg e.V.	21073	Schwarzenbergstraße 72, Schule	428 88 59-0
	Bürgerinitiative ausländischer Arbeitnehmer e.V.	21075	Friedrich-Naumann-Str. 22	76 75 34 49
Wilhelmsburg	SBB Kompetenz gGmbH	21075	Zum Fürstenmoor 1	25 77 68 70
	Bürgerinitiative ausländischer Arbeitnehmer e.V.	21107	Rudolfstr. 5	756 01 23 25
	verikom (Verbund f. Interkult. Kommunikation u. Bildung e.V.)	21109	Dahlgrünring 2	750 89 86
	verikom (Verbund f. Interkult. Kommunikation u. Bildung e.V.)	21109	Thielenstr. 3 a	754 18 40
	Rackow Schule gGmbH	21109	Koppelstieg 40, Kita	754 04 48
	Bürgerinitiative ausländischer Arbeitnehmer e.V.	21107	Rotenhäuser Damm 58, Haus der Jugend	756 01 23 25
	SBB Kompetenz gGmbH	21107	Am Veringhof 11-13	219 03 67 10
	verikom (Verbund f. Interkult. Kommunikation u. Bildung e.V.)	21109	Krieterstr. 11, Haus der Jugend	754 18 40
	verikom (Verbund f. Interkult. Kommunikation u. Bildung e.V.)	21109	Erlerring 1	750 89 86
	verikom (Verbund f. Interkult. Kommunikation u. Bildung e.V.)	21109	Stübenhofer Weg 11	750 89 86
	Interkulturelle Bildung Hamburg e.V., IBH	21147	Stubbenhof 1	69 64 30 45
Hausbruch Neuenfelde	Bürgerinitiative ausländischer Arbeitnehmer e.V.	21129	Seehofring 89	745 75 54



Here you can learn German!

You want to learn German and are looking for a suitable German course? In this flyer you will find the addresses of all the places where **integration courses** are offered in Hamburg.

In the integration course you learn the German language for daily use and receive important information about life in Germany.

The **providers of the integration courses** (addresses pages 8-11) or the integration centres (addresses page 7) advise you on how to obtain an attendance entitlement for the integration course.

Here you also receive **information** about the various integration courses (e.g. courses only for women, courses for illiterate persons, courses for young people), where there are suitable courses for you and when the courses begin.

Here your questions concerning the **attendance fee** and the possibilities of free attendance are answered. You can receive a voucher for the care of your children in a day nursery or take advantage of the **childcare** organized by the course provider.

Once all your questions have been answered, you can register to attend a course with a provider **of your choice** by presenting your attendance entitlement.

Should you be unemployed, your local **Job Centre** (team.arbeit.hamburg) can help you to attend German courses.

German courses are held at many primary schools for the **mothers of pre-school children**. If you are interested in this service, please have a word with your child's teachers.

We wish you every success in learning German!



Ici vous apprenez l'allemand!

Vous souhaitez apprendre l'allemand et vous êtes à la recherche d'un cours d'allemand adapté ? Vous trouverez dans ce cahier toutes les adresses proposant des **cours d'intégration** à Hambourg.

Dans le cours d'intégration, vous apprendrez l'allemand dans son usage quotidien et vous recevrez d'importantes informations concernant la vie en Allemagne.

Les **dispensateurs de cours d'intégration** (adresses pages 8-11) ou les **centres d'intégration** (adresses page 7) vous conseillent sur la démarche à suivre pour obtenir un **droit de participation** au cours d'intégration.

Vous trouverez également ici des **informations** sur les différents cours d'intégration (p.ex. cours réservés aux femmes, cours pour analphabètes, cours pour adolescents), vous saurez où trouver des offres de cours adaptées à votre situation et vous apprendrez les dates de début des cours.

Nous répondons ici à vos questions concernant les **frais de participation** et les possibilités de participer gratuitement. Pour la prise en charge de vos enfants, vous pouvez obtenir un titre pour la garderie si le dispensateur de cours ne propose pas lui-même une **prise en charge des enfants**.

Lorsque vous avez obtenu réponse à toutes vos questions, vous pouvez vous inscrire aux cours avec le droit de participation auprès d'un dispensateur **de votre choix**.

Si vous êtes au chômage, votre agence pour l'emploi compétente (team.arbeit.hamburg) peut également vous permettre de participer à des cours d'allemand.

Pour les **mères d'enfants du cycle primaire**, des cours d'allemand sont mis en place dans de nombreux établissements d'enseignement primaire. Si cette offre vous intéresse, n'hésitez pas à en parler aux enseignants de votre enfant.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès pour votre apprentissage de l'allemand!



Burada Almanca Öğrenebilirsiniz!

Almanca öğrenmek istiyor ve uygun bir almanca kursu mu arıyorsunuz? Hamburg'da **entegrasyon kursları** (uyum kursları) verilen yerlerin adreslerini bu broşürde bulabilirsiniz.

Entegrasyon kursunda günlük yaşamınız için Almanca dilini öğrenerek Almanya'daki yaşam hakkında önemli bilgiler öğreniyorsunuz.

Entegrasyon kurslarını veren kurumlar (Adresler sayfa 8-11) veya **entegrasyon merkezleri** (Adresler sayfa 7) **katılım hakkı** konusunda size bilgi verir.

Burada çeşitli entegrasyon kursları (örneğin: bayan için özel kurslar, okur yazarlık kursları, gençler için özel kurslar), sizin için uygun kursların nerede olduğu ve kursların ne zaman başlayacağı hakkında da **bilgi edinebilirsiniz**.

Burada **katılım ücreti** ve ücretsiz katılım hakkındaki sorularınız da cevaplandırılacaktır. Çocuklarınızın kreşte bakımı için kupon alabilme imkânına sahip olacağınız gibi kurs yerinde **çocuk bakım hizmeti** de mevcuttur.

Tüm işlemler tamamlandıktan sonra katılım hakkını gösterir belgenizle **serbestçe seçebileceğiniz** bir kurs yerine kaydınızı yaptırabilirsiniz.

Şayet işsizseniz ilgili **Job-Center** (team.arbeit.hamburg) de Almanca kurslarına katılmanızı sağlayabilir.

Çocukları okul öncesi hazırlık sınıflarına giden anneler için birçok anaokulunda Almanca kursları verilmektedir. Bu tekliften yararlanmak istiyorsanız çocuğunuzun öğretmeni ile irtibata geçiniz.

Başarılar dileriz!



در این مراکز میتوانید آلمانی یادبگیرید!

آیا شما میخواهید آلمانی یادبگیرید و به دنبال کورس های مناسب زبان آلمانی هستید؟ در این دفترچه شما همه آدرس هایی را می یابید که در هامبورگ برای جذب خارجی ها (کورس های اینتگراسیون) عرضه میشود.

در کورس های اینتگراسیون شما زبان آلمانی را برای رفع نیازهای روزمره فراگرفته و مهمترین اطلاعات لازم درباره زندگی در آلمان را بدست می آورید.

برگزارکنندگان کورس های اینتگراسیون (آدرس ها در صفحات ۸ تا ۱۳ آمده است) و همچنین مراکز اینتگراسیون (آدرس ها در صفحه ۷ آمده است) مشورت های لازم در باره شرایط شرکت در این کورس ها را در اختیار شما قرار میدهند.

شما در این مراکز همچنین اطلاعاتی در باره کورس های مختلف اینتگراسیون (مانند کورس های زنان، کورس های سوادآموزی و کورس های جوانان) در یافت کرده و اطلاع خواهید یافت که چه کورس هایی برای شما مناسب بوده و این دوره ها کی شروع میشود.

در این مراکز به سؤالات شما در باره شهریه کورس یعنی مبلغی که شما باید بپردازید و امکان شرکت رایگان در این کورس ها پاسخ داده خواهد شد. برای نگهداری از فرزندان خود میتوانید یک کوپن (گوتشاین) برای مهد کودک دریافت کرده و یا از امکان نگهداری کودکان در خود کورس استفاده کنید.

بعد از اینکه به همه سؤالات پاسخ داده شد، میتوانید با در دست داشتن مدرک حق شرکت به برگزارکننده کورسی که خواتان انتخاب کرده اید، مراجعه کنید.

در صورتیکه بیکار هستید میتواند مرکز کارایی مسئول کار شما امکان شرکت تان در کورس های آلمانی را فراهم کند. (team.arbeit.hamburg.de)

برای مادرائی که فرزندانشان به مدرسه ابتدایی میروند، در خیلی از خود مدارس ابتدایی کورس های زبان برگزار میشود. در صورتیکه به این کورس ها علاقه دارید، میتوانید با معلمین مدرسه فرزندانان صحبت کنید.

در آموزش زبان آلمانی برایتان آرزوی موفقیت میکنیم.